PASSION

Festival de Musique Sacrée à Fontevraud

Passions : Venezia 1600-1750

VENDREDI 18 AVRIL

20h30 Durée 1h20
Réfectoire

Les Cris de Paris
Geoffroy Jourdain direction

Venise célèbre la polychoralité au XVI^e^ siècle dans les tribunes de San Marco, la naissance de l'orchestre baroque et l'avènement de l'art lyrique dans les premiers opéras publics au XVII^e^, le règne du chanteur soliste au XVIII^e^. Elle n'est plus tout à fait sur terre, mais pas non plus dans la mer. Elle est à la fois orientale et occidentale. "Elle n'est pas là-bas, mais là-haut", dira un jour Casanova à la marquise de Pompadour. Comment alors imaginer qu'on y composa une musique sacrée qui ne soit pas théâtralement incarnée ? De la musique profane qui ne soit pas inspirée de transcendance ?

C'est sur cette lande aux contours incertains que Les Cris de Paris s'installent avec "Passions". En compagnie de Monteverdi, Cavalli et Caldara pour les plus connus, mais aussi de Legrenzi, Lotti et Marini, c'est un pan important de la musique baroque vénitienne qui est dévoilé, à travers un choix d'œuvres marquées du sceau de l'audace et de la nouveauté. De la voix seule accompagnée à des mosaïques à 16 voix réelles, déployant des formations instrumentales également variables, Les Cris de Paris plongent avec curiosité dans le pathos vénitien.

TARQUINIO MERULA (1595-1665)
Hor ch'è tempo di dormire
(Canzonetta spirituale sopra la nanna)

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
Crucifixus a 4
(Selva morale e spirituale, 1640-41)

GIOVANNI LEGRENZI (1567-1643)
Dialogo delle due Marie
(Harmonia d'affetti devoti, Libro primo, 1655)

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
Ritornello (Chi vol che m'innamori)
(instrumental - Selva morale e spirituale, 1640-41)

ANTONIO LOTTI (CA. 1667-1740)
Crucifixus a 6

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
Sinfonia
(instrumental - L'Orfeo, Acte II, 1607)

ANTONIO LOTTI (CA. 1667-1740)
Crucifixus a 8

BIAGIO MARINI (1594-1663)
Passacaglio a 3 e 4
(instrumental - Balletto secondo, opus 22, 1655)

ANTONIO LOTTI (CA. 1667-1740)
Crucifixus a 10

FRANCESCO CAVALLI (1602-1676)
Salve Regina (Musiche sacre, 1656)

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
Che se tu se il cor mio (instrumental - Quarto libro de madrigali, 1603)

ANTONIO CALDARA (1670-1736)
Crucifixus a 16

[Courte pause]

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
Cantate domino
(instrumental - Selva morale e spirituale, 1640-41)
Chi vol che m'innamori
(Selva morale e spirituale, 1640-41)

ANTONIO LOTTI (CA. 1667-1740)
La vita caduca (In una siepe ombrosa)
(Duetti, terzetti e madrigali a più voci, opus 1, 1705)

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
Entrata
(instrumental - Ballo delle ingrate, Madrigali guerrieri, et amorosi, Libro ottavo, SV 167, Venezia, 1638)
Beatus vir
(Selva morale e spirituale, 1640-41)

BIAGIO MARINI (1594-1663)
Pretirata (instrumental - Balletto secondo opus 22, 1655)

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
È questa vita un lampo (Selva morale e spirituale, 1640-41)

BIAGIO MARINI (1594-1663)
Pretirata (da capo)

TARQUINIO MERULA
Hor ch'a tempo di dormire
(Canzonetta spirituale sopra la nanna)

Hor ch'è tempo di dormire,
Dormi, dormi figlio e non vagire,
Perche, tempo ancor verrà
Che vagir bisognerà.

Deh ben mio, deh cor mio fa,
Fa la ninna ninna na.

Chiudi, quei lumi divini
Come fan gl'altri bambini.
Perche tosto oscuro velo
Privera di lume il cielo.

Over prendi questo latte
Dalle mie mammelle intatte,
Perche mistro crudele
Ti prepara aceto e fele.

Amor mio sia questo petto
Hor per te morbido letto
Pria che rendi ad alta voce
L'alma al Padre su la croce.

Posa hor queste membra belle
Vezzosette e tenerelle,
Perche poi ferri e catene
Gli daran acerbe pene.

Queste mani e questi piedi
Ch'or con gusto e gaudio vedi,
Ahimè com'in varij modi,
Passeran acuti chiodi !

Questa faccia gratiosa,
Rubiconda hor più di rosa,
Spuli e schiuli spercherà,
Con tormento e grand'affano.

Ah, con quanto tuo dolore,
sola speme del mio core,
Questo capo e questi crini,
Passeran acuti spini.

Ah ch'in questo divin petto,
Amor mio dolce diletto,
Vi farà piaga mortale
Empia lancia e disleale

Dormi dunque, figliol mio,
Dormi pur, redentor mio,
Perchè poi con lieto viso
Ci vedrem in Paradiso.

Hor che dorme la mia vita
Del mio cor gioia compita
Taccia ogn'un curo zelo
Taccian sin la terra e'l Cielo

E fra tanto io che farò ?
Il mio ben contemplerò,
Ne starò col capo chino
Sin che dorme il mio bambino.

Maintenant qu'il est l'heure de dormir,
dors mon fils et ne pleure pas,
parce que viendra l'heure
où il faudra pleurer.

De grâce, mon trésor, de grâce,
mon cœur, fais dodo.

Fermes ces yeux divins
comme le font les autres
enfants, parce qu'un sombre
voile
privera bientôt le ciel de
lumière.

Ou bien prends ce lait
de mon sein pur,
parce qu'un cruel ministre
te prépare du vinaigre et du fiel.

Mon amour, que ce cœur
te soit à présent un doux lit
avant que dans un cri
tu ne rendes l'âme au Père au
la croix.

Repose à présent tes membres
jolis, tendres et mignons,
parce qu'après, entraves et
chaînes
les feront cruellement souffrir.

Ces mains et ces pieds que tu
regardes
avec plaisir et joie,
comme les clous pointus, hélas,
les transperceront de diverses
manières!

Ce charmant visage,
plus rouge que rose à présent,
sera sauillé de crachats et
souffleté,
en proie au tourment et à
l'angoisse.

Ah, avec quelle souffrance,
seul espoir de mon cœur,
cette tête et ces cheveux
subiront des épines acérées.

Ah, une lance infâme et perfide,
mon cher et doux amour,
blessera mortellement
ce cœur divin.

Dors donc, mon fils,
dors bien, mon rédempteur,
parce que nous nous verrons au
paradis,
remplis de bonheur.

Maintenant que dort ma vie,
la joie accomplie de mon cœur,
que chacun se taise avec grand
soin,
que la terre et le ciel même se
taisent.

Et moi, que ferais-je pendant ce
temps ?
Je contemplerai mon trésor.
Là je resterai la tête penchée
tant que mon enfant dort.

CLAUDIO MONTEVERDI / ANTONIO LOTTI / ANTONIO CALDARA
Crucifixus

Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato,
passus et sepültus est.

Crucifié pour nous sous Ponce
Pilate,
il souffrit sa Passion et fut mis
au tombeau.

GIOVANNI LEGRENZI
Dialogo delle due Marie
(Harmonia d'affetti devoti, Libro primo, 1655)

Quam amarum est, Maria, esse sine Jesu !
Quam invitam duco vitam sine vita mea !
Quam invitam duco vitam sine vita mea !
Quam amarem posse mori in hac morte sua.
Jesu, o dulcissime, clementissime, dilectissime Jesu.
Nullum bonum sine te, omne malum absque te.
Idque tam omne bonum est malum, absque hoc omne malum est bonum.
Surge Christe, adjuva nos, libera nos,
et ne amplius discedas a nobis o Jesu,
o dulcissime, clementissime Jesu,
et miserere nobis.

Qu'il est amer, Marie, d'être
sans Jésus !
Que de vivre malgré moi sans
ma vie !
Qu'il est amer de ne point
mourir
dans sa mort à lui !

Ô Jésus, ô très doux très
clément et très aimé Jésus.

Il n'est de bien sans toi,
tout est mal en dehors de toi.
Au contraire, tout bien sans toi
est un mal,
et en toi tout mal est bon.
Lève-toi Christ, aide-nous,
rachète-nous, délivre-nous, et
ne t'éloigne plus de nous.

Ô Jésus, ô très doux très
clément
et très aimé Jésus, et prends
pitié de nous.

FRANCESCO CAVALLI
Salve Regina
(Musiche sacre, 1656)

Salve, Regina, mater misericordiae.
Vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevae ;
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria !
Amen.

Salut, ô Reine, Mère de
miséricorde,
notre vie, notre espérance,
salut !
Enfants d'Ève exilés, nous crions
vers vous ;
vers vous nous soupirons,
gémissant
et pleurant dans cette vallée de
larmes.
Ô vous notre avocate, tournez
vers nous
vos yeux compatissants,
Et, après cet exil, faites-nous
voir Jésus,
le fruit béni de vos entrailles.
Ô clémente, ô pieuse, ô douce
Vierge Marie !
Amen.

CLAUDIO MONTEVERDI
Chi vol che m'innamori
Selva morale e spirituale, 1640-41)

Chi vol che m'innamori
Mi dica almen di che!

Se d'animali fieri,
Un fior e che cosa è ?

Se de bellocchi ardenti,
Ah! Che stan tosto spenti!
La morte, ohime, m'uccide!
Il tempo tutto frange:
Hoggi si ride
E poi dimani si piange
Ne vol'ch'un aureo crine
Mi prenda.

Hoggi siam luce
E poi cieca ombra.
Dovrò pressar thesori
Se nudo io morirò!
E ricercar gli honori
Che presto io lascerò?

In che fondar mia speme
Se giongon fore estremi?

Che male, ohimè, si pasce
Di vanitade il core!

L'on me voudrait amoureux,
en bien qu'on me dise au moins
de quoi !
Pour des fleurs pleines de vie ;
mais qu'est-ce que c'est, une
fleur ?
Pour de beaux yeux ardents ;
hélas, ils seront si vite éteints !
La mort, hélas, me fauchera.
Le temps brise tout :
un jour on rit,
le lendemain on pleure.
Si l'on veut qu'à une chevelure
d'or
je m'attache, qu'advienda-t-il
lorsqu'en cristaux de sel
cet or se dispersera ?
Un beau sein blanc comme
neige.
Ah, comme la neige fondra !
La mort, hélas, assaille mon
cœur
d'une terreur qui l'envahit.
Un jour on est lumière,
le lendemain un ombre.
Pourquoi accumuler des trésors
si c'est nu que je dois mourir ?
Pourquoi courir les honneurs
s'il faut y renoncer presque
aussitôt ?
Sur quoi fonderais-je mon
espoir alors qu'approche
l'instant fatal ?
Misérable, hélas, est le cœur
qui se nourrit
de vanité !

ANTONIO LOTTI (CA. 1667-1740)
La vita caduca (In una siepe ombrosa)
(Duetti, terzetti e madrigali a più voci, opus 1, 1705)

In una siepe ombrosa,
quand'il sol co' suoi raggi i monti indora,
pompa ed onor di flora apre il bel seno,
una vermiglia rosa.

Mà le foglie odorate e porporine
circondano le spine,
e cade in sù lo stelo

con pallide agonie,
quando de lumi il re parte dal cielo.

Quindi, ben lasso, apprendo
que terrena beltà simile a un fiore :
circondata da pene con effimera vita,
e langue e more.

Dans l'ombre d'un bocage,
tandis que le soleil orne les
monts de ses rais,
la plus noble et honorable des
fleurs s'ouvre,
une rose vermeille.

Mais les feuilles adorantes et
pourpres
entourent ses épines,
et se tige retombe sur elle-
même
dans une pâle agonie,
alors que le roi de lumière
quitte le ciel.

C'est ainsi que, bien triste,
j'apprends
que la beauté ici-bas est
comme la fleur :
cernée de peines pendant sa
courte vie,
elle se languit et meurt.

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
Beatus vir
(Selva morale e spirituale, 1640-41)

Beatus vir qui timet dominum in mandatis eius volet nimis.

Potens in terra erit semen eius generatio rectorum benedicetur.
Gloria et divitiae in domo eius et iustitia eius manet in saeculum saeculi.
Exortum est in tenebris lumen rectis misericors et miserator et iustus.
Iucundus homo qui miseretur et commodat disponet sermones suos in iudicio.
Quia in aeternum non commovebitur.
In memoria aeterna erit iustus ab auditione mala non timebit paratum cor eius sperare in Domino.

Confirmatum est cor eius non commovebitur donec dispiciat inimicos suos.

Dispersit dedit pauperibus iustitia eius manet
in saeculum saeculi cornu eius exaltabitur in gloria.
Peccator videbit et iracetur dentibus suis fremet et tabescet desiderium peccatorum peribit.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper
Et in saecula saeculorum. Amen.

Heureux celui qui craint
l'Éternel, et trouve plaisir
en ses commandements.
Sa postérité sur la terre sera
puissante, la génération
des hommes droits sera bénie.
Bien-être et richesse sont en sa
maison, et sa justice subsiste à
jamais.
La lumière se lève dans les
ténèbres pour les hommes
droits, miséricordieux,
compatissants et justes.
Heureux l'homme
miséricordieux et généreux,
qui règle ses actions d'après ce
qui est juste,
car il ne chancelle jamais ; la
mémoire du juste
dure toujours.
Il ne craint point les épreuves ;
son cœur est ferme, confiant en
l'Éternel.
Son cœur est affermi ; il n'a
point de crainte,
et observe ses adversaires avec
bienveillance.
Il fait des largesses, il donne aux
indigents ;
sa justice subsiste à jamais ; sa
tête s'élève avec gloire.
Le méchant le voit et s'irrite, il
grince les dents et se consume
; les désirs des méchants
périssent.
Gloire au Père au Fils et au
Saint Esprit
Comme au commencement, à
présent et pour toujours,
et pour les siècles des siècles.
Amen.

CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643)
È questa vita un lampo
(Selva morale e spirituale, 1640-41)

È questa vita un lampo :
Ch'all'apparir dispare
In questo mortal campo.

Che se miro il passato,
E già morto il futuro ancor non nato.
Il presente sparito
Non ben anco apparito.
Ahi lampo fuggitivo e si m'allettai
E doppo il lampo pur vien la saetta!

Cette vie est un éclair
qui en apparaissant disparaît,
sur ce champ habité par la
mort.
Si je regarde le passé,
il est mort ; le futur est encore à
naître ;
le présent a disparu,
à peine était-il apparu.
Ah, éclair fugace qui me plaît
tant !
Après l'éclair, c'est la foudre qui
vient.

DISTRIBUTION LES CRIS DE PARIS
direction Geoffroy Jourdain

Cécile Larroche, Adèle Carlier, Marie Picaut, Michiko Takahashi sopranos

Cécile Banquey Myriam Jarmache mezzo-sopranos

Evann Loget Raymond, Damien Ferrante contre-ténors

Alexandre Jamar, Safir Behloul, Tarik Bousselma, Alban Dufourt ténors

Renaud Brès, Sorin Adrian Dumitrascu, Imanol Iraola, Alan Picol barytons-basses

Josèphe Cottet, Sophie Iwamura violons

Mathias Ferré, Pauline Chiama violes

Élodie Peudepièce contrebasse

Romain Falik théorbe

Clément Geoffroy orgue

Geoffroy Jourdain direction

LES CRIS DE PARIS

Diane Geoffroy, Estelle Corre, Antoine Boucon

Retrouvez le disque "Passions",
ainsi que le nouvel album des Cris de Paris,
"Strana armonia d'amore",
en vente à la fin du concert.

LES CRIS DE PARIS

Dirigés par Geoffroy Jourdain, Les Cris de Paris forment une compagnie dédiée à l'art vocal et rassemblant des chanteurs et instrumentistes possédant un double profil de soliste et de musicien d'ensemble. Leur projet artistique s'appuie en même temps sur des collaborations et des échanges avec des artistes issus d'autres pratiques (Benjamin Lazar, Clément Cogitore, Oliver Beer, Aurélien Bory, François Chaignaud…). De fait, Les Cris de Paris sont multiples : multiples formations, multiples répertoires, multiples approches, qui contribuent cependant à la cohésion d'un projet artistique singulier.

Ils se produisent sur des scènes et dans des festivals de renom, que ce soit en France (Festival d'Automne à Paris, Festival d'Avignon, Festival de Beaune) ou à l'étranger (Philharmonie de Cologne, RadialSystem V Berlin, Biennale de Venise, Wiener Festwochen, Milano Musica, Festival Cervantino de Guanajuato au Mexique).

On retrouve dans leur discographie chaleureusement saluée par la critique : *David et Salomon*, consacré à Heinrich Schütz, *Berio to Sing*, avec Lucile Richardot (2021), *Passions*, consacré à la Venise baroque, (2019), *Melancholia*, récital de motets et madrigaux avant-gardistes de la fin de la Renaissance (2018) - ces trois disques gravés chez Harmonia Mundi -, et *IT*, consacré à la scène musicale contemporaine italienne (NoMadMusic, 2017). Leur dernier disque, , *Strana armonia d'amore*, est paru en février 2025.

Les Cris de Paris poursuivent par ailleurs, à travers le dispositif AVEC (ateliers voix et composition), leurs activités de médiation et de formation à destination des créateurs et des interprètes de demain. À la fois Résidence, Académie, et Tutorat, ce programme accompagne pendant une saison de jeunes compositeurs et compositrices en collaboration avec une structure partenaire.

Les Cris de Paris sont en résidence à Points Communs, Scène Nationale de Cergy-Pontoise - Val d'Oise. Pour l'ensemble de leurs activités, ils sont aidés par le Ministère de la Culture-DRAC d'Île-de-France, ainsi que par la Région Île-de-France et la Ville de Paris. Ils sont "artistes associés" de la Fondation Singer-Polignac.

Geoffroy Jourdain,
direction

Parallèlement à des études de musicologie à la Sorbonne et à des recherches dans les fonds musicaux italiens de plusieurs bibliothèques européennes, Geoffroy Jourdain s'investit très tôt dans la direction d'ensembles vocaux et fonde, alors qu'il est encore étudiant, l'ensemble Les Cris de Paris, rapidement reconnu pour l'audace de son projet artistique et son investissement en faveur de la création contemporaine - il a de fait suscité et créé les œuvres de nombreux compositeurs parmi lesquels Silvia Borzelli, Jérôme Combier, Ivan Fedele, Francesco Filidei, Marco Stroppa, Eva Reiter ou encore Francesca Verunelli. Passionné également par le répertoire du XVII[e] siècle et par l'ethnomusicologie, Geoffroy Jourdain s'intéresse en compagnie d'artistes issus de différentes pratiques (théâtre, danse, arts plastiques, vidéo…) à la place de la musique sur scène, et aux conventions du concert.

De 2002 à 2010, il a co-dirigé le jeune chœur de Paris avec Laurence Equilbey et le Chœur de l'Orchestre de Paris avec Didier Bouture. Il partage actuellement son activité entre sa compagnie et des invitations à diriger d'autres formations : l'ensemble Capella Amsterdam, l'Orchestre Symphonique de Colombie (Bogotá), le chœur de l'Orchestre Symphonique de São Paulo… Pour l'Académie de l'Opéra de Paris, il a dirigé également *Orphée et Eurydice* puis *Iphigénie en Tauride* de Gluck, ainsi que *L'Orfeo* de Monteverdi. En collaboration avec l'orchestre Les Siècles, *Israël en Égypte* de Haendel ; avec l'ensemble 2e2m, l'opéra *Cachafaz* d'Oscar Strasnoy.

La formation de jeunes interprètes et compositeurs est également au cœur de ses préoccupations. Il intervient ainsi régulièrement auprès des étudiants en direction de chœurs du CNSMD de Lyon, dirige l'Académie EEEMERGING+ à Ambronay en 2021, et fonde la même année le dispositif A.V.E.C (Ateliers Voix Et Composition) dédié à la jeune création.

/ AGENDA DES CONCERTS

SAMEDI 19 AVRIL		
9h00	Petit déjeuner en musique #1	Quatuor Ellipsos
12h00	Concert au potager #1	Quintette Nominoé
14h30	Concert sous les voûtes #1	Label Diva
17h00	Concert sous les voûtes #2	Mathilde Vialle et Matthieu Boutineau
18h00	Prélude #1	Etienne Ferchaud Directeur artistique de Macadam Ensemble
20h30	Le chemin de Jérusalem	Macadam Ensemble
23h00	Les Sonates du Rosaire de Biber, partie 2	Philippe Mathé, Lina Tur Bonet et Andrea Buccarella
DIMANCHE 20 AVRIL		
16h00	Concert au jardin	Quatuor Ellipsos
17h00	Concert sous les voûtes #3	Salomé Gasselin et Vittorio Ghielmi
18h00	Prélude #2	Paul Agnew Co-directeur des Arts Florissants
20h30	Messe à cinq voix de Byrd	Les Arts Florissants
23h00	Mystères	Salomé Gasselin et Daniel Zapico
LUNDI 21 AVRIL		
10h00	Petit déjeuner en musique #2	Quintette Nominoé
12h00	Concert au potager #2	Quatuor Ellipsos
15h00	Prélude #3	Isabelle Porto San Martin
16h30	Les larmes de la Vierge	Ricercar Consort

RÉGION PAYS DE LA LOIRE

FONTEVRAUD L'ABBAYE ROYALE

DU 18 AU 21 AVRIL 2025

\\ Abbaye royale de Fontevraud

Les Cris de Paris
Les Arts Florissants
Quatuor Ellipsos
Macadam Ensemble

PASSION
FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE

fontevraud.fr
15 min de Saumur

MINISTÈRE DE LA CULTURE
anjou
SAUMUR VAL DE LOIRE AGGLOMÉRATION

© Lola Vaucelle

RÉGION PAYS DE LA LOIRE

FONTEVRAUD L'ABBAYE ROYALE

Abbaye royale de Fontevraud
Une production du Centre Culturel de l'Ouest
Programmateur du festival : René Martin

Direction Artistique et Culturel : Emmanuel MORIN
Chargée de projet Spectacle Vivant : Élodie BABY
Chargé de production : Etienne THOMAS
Régie technique : Cyril LEPAGE
Conception graphique : Maëva ROC